

Mrk

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ ἔχόντων
-在 那些 -那些 日子 再次 多 众人 有的 -和 不 有的
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#)
- τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
什么 他们吃 召来了 -那些 门徒 他说 对他们
[G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#)

那时，又有许多人聚集，并没有甚么吃的。耶稣叫门徒来，说：

- 2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι,
我动了怜悯 -对 -那 众人 -因为 已经 日子 三 他们留与 我
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#) [G1473](#)
- καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
-和 不 他们有 什么 他们吃
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

「我怜悯这众人；因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。」

- 3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
-和 -若 我打发 他们 禁食的 -到 家 他们的 他们将昏倒 -在
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1590](#) [G1722](#)
- τῇ ὁδῷ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.
-那 路上 -和 一些 他们的 -从 远处 来的
[G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2240](#)

我若打发他们饿着回家，就必在路上困乏，因为其中有从远处来的。」

- 4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεται
-和 回答了 对他 -那些 门徒 他的 -就是 从哪里 这些人 能
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#) [G1410](#)
- τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας?
任何人 在这里 喂饱 饼 -在 旷野?
[G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

门徒回答说：「在这野地，从哪里能得饼，叫这些人吃饱呢？」

- 5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ.
-和 他问 他们 多少 你们有 饼? -那些 -而 他们说 七个
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2033](#)

耶稣问他们说：「你们有多少饼？」他们说：「七个。」

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ λαβὼν τοὺς
 -和 他吩咐 -那 众人 坐下 -在 -那 地上 -和 拿了 -那些
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#)

ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα
 七 饼 祈谢了 他掰开了 -和 他给 -那些 门徒 他的 -为了
[G2033](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#)

παρατιθῶσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
 他们摆在前面 -和 他们摆在前面 对那 众人
[G3908](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

他吩咐众人坐在地上，就拿着这七个饼祝谢了，擘开，递给门徒，叫他们摆开，门徒就摆在众人面前。

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλογήσας αὐτὰ, εἶπεν καὶ ταῦτα
 -和 他们有 小鱼 少 -和 祝福了 它们 他说 -和 这些
[G2532](#) [G2192](#) [G2485](#) [G3641](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#)

παρατιθέναί.
 摆在前面
[G3908](#)

又有几条小鱼；耶稣祝了福，就吩咐也摆在众人面前。

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ
 -和 他们吃了 -和 他们饱了 -和 他们收了 剩余 碎块 七
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G4051](#) [G2801](#) [G2033](#)

σφυρίδας.
 筐
[G4711](#)

众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，有七筐子。

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
 是 -而 -大约 四千 -和 他打发了 他们
[G1510](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5070](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

人数约有四千。耶稣打发他们走了，

10 Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἦλθεν εἰς
 -和 立刻 上了 -进入 -那 船 -与 -那些 门徒 他的 他来了 -到
[G2532](#) [G2112](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#)

τὰ μέρη Δαλμανουθά.
 -那些 地区 大马努他
[G3588](#) [G3313](#) [G1148](#)

随即同门徒上船，来到大马努他境内。

11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ'
 -和 出来了 -那些 法利赛人 -和 他们开始 辩论 与他 寻求着 -从
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G0756](#) [G4802](#) [G0846](#) [G2212](#) [G3844](#)

αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
 他 神迹 -从 -那 天 试探着 他
[G0846](#) [G4592](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3985](#) [G0846](#)

法利赛人出来盘问耶稣，求他从天上显个神迹给他们看，想要试探他。

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ
-和 叹息了 在那 灵 他的 他说 为什么 -那 世代 这 寻求
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2212](#)

σημεῖον? ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.
神迹? 实在 我说 对你们 -若 将被给 -那 世代 这 神迹
[G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G4592](#)

耶稣心里深深地叹息，说：「这世代为甚么求神迹呢？我实在告诉你们，没有神迹给这世代看。」

13 καὶ ἀφείς αὐτούς, πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
-和 离开了 他们 再次 上了 他去了 -到 -那 对岸
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

他就离开他们，又上船往海那边去了。

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον
-和 他们忘了 拿 饼 -和 -除了 不 一个 饼 不 他们有
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
-与 自己们 -在 -那 船里
[G3326](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

门徒忘了带饼；在船上除了一个饼，没有别的食物。

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
-和 他嘱咐 他们 说 你们看 你们当心 -从 -那 酵 -那些
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
法利赛人的 -和 -那 酵 希律的
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

耶稣嘱咐他们说：「你们要谨慎，防备法利赛人的酵和希律的酵。」

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
-和 他们议论 -向 彼此 -就是 饼 不 他们有
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

他们彼此议论说：「这是因为我们没有饼吧。」

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε? οὐπω
-和 知道了 他说 对他们 为什么 你们议论 -就是 饼 不 你们有? 还没有
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3768](#)

νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
你们明白 -也不 你们理解? 刚硬的 你们有 -那 心 你们的?
[G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

耶稣看出来，就说：「你们为甚么因为没有饼就议论呢？你们还不省悟，还不明白吗？你们的心还是愚顽吗？」

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
眼睛 有的 不 你们看? -和 耳朵 有的 不 你们听? -和
[G3788](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0191](#) [G2532](#)

οὐ μνημονεύετε?
不 你们记得?
[G3756](#) [G3421](#)

你们有眼睛，看不见吗？有耳朵，听不见吗？也不记得吗？

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους
 -当…时 -那些 五 饼 我掰开了 -给 -那些 五千 多少
[G3753](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4000](#) [G4214](#)

κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
 篮子 碎块 满的 你们收了? 他们说 对他 十二
[G2894](#) [G2801](#) [G4134](#) [G0142](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1427](#)

我擘开那五个饼分给五千人，你们收拾的零碎装满了多少篮子呢？」他们说：「十二个。」

20 ὅτε <καὶ> τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σφυρίδων
 -当…时 (-和) -那些 七 -给 -那些 四千 多少 筐
[G3753](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5070](#) [G4214](#) [G4711](#)

πληρώματα κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν <αὐτῷ>, Ἑπτὰ.
 满的 碎块 你们收了? -和 他们说 (对他) 七
[G4138](#) [G2801](#) [G0142](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2033](#)

「又擘开那七个饼分给四千人，你们收拾的零碎装满了多少筐子呢？」他们说：「七个。」

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε?
 -和 他说 对他们 还没有 你们理解?
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3768](#) [G4920](#)

耶稣说：「你们还是不明白吗？」

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ
 -和 他们来 -到 伯赛大 -和 他们带来 对他 瞎子 -和
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0966](#) [G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#)

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.
 他们恳求 他 -为了 他的 他摸
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

他们来到伯赛大，有人带一个瞎子来，求耶稣摸他。

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
 -和 拉住了 -那 手 -那 瞎子的 他带出了 他 -到…外面 -那
[G2532](#) [G1949](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G5185](#) [G1627](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)

κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
 村庄 -和 吐了口水 -到 -那些 眼睛 他的 按了 -那些 手 在他身上
[G2968](#) [G2532](#) [G4429](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

ἐπηρώτα αὐτόν Εἴ τι βλέπεις.
 他问 他 -若 什么 你看见
[G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0991](#)

耶稣拉着瞎子的手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按手在他身上，问他说：「你看见甚么了？」

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
 -和 抬头看了 他说 我看见 -那些人 -因为 -像 树 我看见
[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#) [G3708](#)

περιπατοῦντας,
 行走的
[G4043](#)

他就抬头一看，说：「我看见人了；他们好像树木，并且行走。」

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
然后 再次 他按了 -那些 手 -在 -那些 眼睛 他的 -和
[G1534](#) [G3825](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#)

διέβλεπεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
他看透了 -和 他被恢复了 -和 他看见了 清楚地 一切
[G1227](#) [G2532](#) [G0600](#) [G2532](#) [G1689](#) [G5081](#) [G0537](#)

随后又按手在他眼睛上，他定睛一看，就复了原，样样都看得清楚了。

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
-和 他差遣了 他 -到 家 他的 说 -也不 -进入 -那 村庄
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3366](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

εἰσέλθης, <μηδὲ εἴπης τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
你进去 <-也不 你告诉 任何人 -在 -那 村庄里>
[G1525](#) [G3366](#) [G3004](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2968](#)

耶稣打发他回家，说：「连这村子你也不要进去。」

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
-和 出去了 -那 耶稣 -和 -那些 门徒 他的 -到 -那些 村庄
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
凯撒利亚 -那 腓力的 -和 -在 -那 路上 他问 -那些 门徒 他的
[G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

λέγων αὐτοῖς, τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
说 对他们 谁 我 他们说 -那些 人 是?
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

耶稣和门徒出去，往凯撒利亚·腓立比村庄去；在路上问门徒说：「人说我是谁？」

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι,
-那些 -而 他们说 对他 说 -就是 约翰 -那 施洗者 -和 其他人
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
以利亚 其他人 -而 -就是 一个 -那些 先知的
[G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

他们说：「有人说是施洗的约翰；有人说是以利亚；又有人说是先知里的一位。」

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? ἀποκριθεὶς,
-和 他自己 他问 他们 你们 -而 谁 我 你们说 是? 回答了
[G2532](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G0611](#)

ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
-那 彼得 他说 对他 你 是 -那 基督
[G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

又问他们说：「你们说我是谁？」彼得回答说：「你是基督。」

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
-和 他嘱咐了 他们 -为了 没有人 他们告诉 -关于 他
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

耶稣就禁戒他们，不要告诉人。

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ
 -和 他开始 教导 他们 -就是 必须 -那 人子 -那 人的 多
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#)

παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων
 受苦 -和 被弃绝 -被 -那些 长老 -和 -那些 神父长
[G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.
 -和 -那些 文士 -和 被杀 -和 -之后 三 日子 复活
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

从此，他教训他们说：「人子必须受许多的苦，被长老、祭司，和文士弃绝，并且被杀，过三天复活。」

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
 -和 坦然地 -那 道 他说 -和 拉到一旁 -那 彼得 他
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#)

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
 他开始 责备 他
[G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

耶稣明明地说这话，彼得就拉着他，劝他。

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
 -那 -而 转过来了 -和 看见了 -那些 门徒 他的 他责备了 彼得
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#) [G4074](#)

καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ
 -和 他说 退到后面去 -到…后面 我的 撒但 -因为 不 你思念 -那些 -那
[G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
 神的 -但 -那些 -那些 人的
[G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

耶稣转过来，看着门徒，就责备彼得说：「撒但，退我后边去吧！因为你体贴神的意思，只体贴人的意思。」

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
 -和 召来了 -那 众人 -同 -那些 门徒 他的 他说 对他们
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
 -若 任何人 想要 -在…后面 我的 来 他当否定 自己 -和 他当拿起 -那
[G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)

σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
 十字架 他的 -和 他当跟随 我
[G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

于是叫众人 and 门徒来，对他们说：「若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架来跟从我。」

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ'
 谁 -因为 -若 想要 -那 生命 他的 救 他将失去 它 谁 -而
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, σώσει
 -那 失去 -那 生命 他的 -因为 我的 -和 -那 福音的 他将救
[G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2098](#) [G4982](#)

αὐτήν.
 它
[G0846](#)

因为，凡要救自己生命（或译：灵魂；下同）的，必丧掉生命；凡为我和福音丧掉生命的，必救了生命。

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
什么 -因为 益处 人 赚得 -那 世界 整个 -和 损失
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#) [G2210](#)
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
-那 生命 他的?
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

人就是赚得全世界，赔上自己的生命，有甚么益处呢？

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
什么 -因为 给 人 交换物 -那 生命 他的?
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

人还能拿甚么换生命呢？

38 ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ
谁 -因为 -若 以...为耻 我 -和 -那些 我的 话 -在 -那 世代
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1074](#)
ταύτη, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῶ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
这 -那 淫乱的 -和 有罪的 -连 -那 人子 -那 人的
[G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ
将以...为耻 他 -当...时 他来 -在 -那 荣耀 -那 父 他的 -与
[G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3326](#)
τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
-那些 天使 -那些 圣的
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的道当作可耻的，人子在他父的荣耀里，同天使降临的时候，也要把那人当作可耻的。」